

RESOLUCIÓN "C.D." N° 03514

CONCORDIA, 13 MAR 2014

**VISTO:** el programa de la asignatura "COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN PORTUGUÉS I" de la carrera de Profesorado en Portugués, Plan 2013, presentado por la profesora Ana Elisa Surraco.

**CONSIDERANDO:**

Que la Directora de la referida carrera informa que el programa propuesto se ajusta a los contenidos mínimos de la asignatura previstos en el plan de estudios de dicha carrera.

Que el Secretario Académico informa que el régimen de evaluación propuesto se encuadra en la normativa vigente.

Que la Comisión de Enseñanza se ha expedido favorablemente, aconsejando su aprobación.

Que, conforme lo establece el artículo 23, inc. b) del Estatuto de la Universidad Nacional de Entre Ríos, este Cuerpo es competente para resolver sobre el particular

Por ello,

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA ADMINISTRACIÓN  
RESUELVE:**

**ARTÍCULO 1º.-** Aprobar el programa de la asignatura "COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN PORTUGUÉS I" de la carrera de Profesorado en Portugués, Plan 2013, presentado por la profesora Ana Elisa Surraco, que como Anexo Único integra la presente.

**ARTÍCULO 2º.-** Regístrese, comuníquese con copias a la docente, Bedelía, Secretaría Académica, y elévese al Rectorado de la Universidad Nacional de Entre Ríos, a sus efectos.

Cys. Matilde Bravo Almonacid  
Secretaría Com. Directiva  
Facultad de Ciencias de la Administración

CONF. HIPOLITO B. FINK  
DÉCANO  
Facultad de Ciencias de la Administración  
Universidad Nacional de Entre Ríos

**ANEXO ÚNICO**  
**PROGRAMA DE LA ASIGNATURA**  
**COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN PORTUGUÉS I**

**UNIDAD I**

Prácticas de comprensión de discursos orales: la secuencia dialogal, función transaccional y función fática. Discursos escritos: narración y descripción; la referencia.

**UNIDAD II**

Prácticas letradas: géneros de la cotidianeidad. Criterios de reflexión metalingüística: prioridad por lo semántico por sobre lo gramatical. Reflexión meta cognitiva.

**UNIDAD III**

Texto y discurso: texto como abstracción y discurso como concreción. El texto según su orden formal y su función social. La problemática del género: tema, estructura, estilo. Renovación de los géneros en el espacio social. Espacio académico: la exposición, la mesa redonda, la síntesis. Espacio estético: poemas, canciones, párrafos literarios, novelas, crónicas y cuentos. Espacio periodístico: noticia, editorial, clasificado.

Otros géneros: entrada de enciclopedia, biografía, diccionario.

Lenguaje verbal, no verbal: lo analógico y lo digital: icono, índice y símbolo.

**UNIDAD IV**

La lectura como actividad dialógica entre autor y lector: la colaboración del lector, las inferencias, el cotexto y el contexto, la intención.

Oralidad y escritura: la gramática (descriptiva) del oral, la gramática (normativa) del escrito.

Registros del discurso: variedades diatópicas, diamésicas. Diferentes variedades sociales, ámbito familiar, formal. El aparato de la enunciación. Marca de la presencia del sujeto en el lenguaje: deixis (el sistema de coordenadas ego-hic-num), objetivemas, subjetivemas, modalizadores, Tiempos y Modos.

**UNIDAD V**

Variantes regionales de la lengua portuguesa: el patrón paulista y el patrón carioca. Breve referencias a otras variantes.

Particularidades del portugués desde la perspectiva del hispano hablante: ¿lengua vecina= lengua fácil?

**UNIDAD VI**

Aproximación al estudio contrastivo español- portugués: principales discrepancias en el orden de las palabras, en el sintagma nominal y en el enfoque verbal. Falsos cognados. Aspectos contrastivos en el plano fónico.

## RESOLUCIÓN "C.D." N° 035 14

Lengua, reflexión intercultural: la otredad, los gauchos, el sustrato tupí-guaraní.  
Otros aspectos de la historia de las costumbres.  
Representaciones del portugués en la República Argentina: los prejuicios lingüísticos: lengua fácil/difícil.

### EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN

La evaluación en el caso específico del proceso de enseñanza – aprendizaje de una lengua extranjera para futuros profesores, debe realizarse con una visión formativa, tratando de identificar las dificultades individuales y ofreciendo el marco teórico que cada alumno necesita para actuar del modo más apropiado a cada circunstancia. De esta manera la vigilancia epistemológica y la evaluación de los trabajos domiciliarios y áulicos serán constantes.

### ALUMNOS REGULARES

Para alcanzar la regularidad de la materia los alumnos deberán:

- Tener 80% de asistencia a clase
- Haber realizado satisfactoriamente todos los trabajos domiciliarios solicitados.
- Rendir los 2 (dos) exámenes parciales, escritos y orales con nota superior a 6 (aprobado). Ambos parciales podrán recuperarse por ausencia o aplazo.
- Los alumnos regulares rendirán un examen final escrito y oral\*. Los mismos se aprobarán con nota superior a seis (6).

*\* El examen oral consiste en un trabajo práctico en el que deberán abordar una temática, de libre elección por parte del alumno, en la que se establezca una comparación entre Brasil y Argentina,*

### ALUMNOS LIBRES

Los alumnos libres deberán:

- Rendir un examen final (Escrito y Oral) integrador de los conocimientos desarrollados durante la cursada.
- 30 días previos a la fecha designada para el examen final los alumnos presentarán un trabajo práctico en el que deberán abordar una temática, de libre elección por parte del alumno, en la que se establezca una comparación entre Brasil y Argentina\*.

*\* Durante la realización del trabajo práctico el alumno deberá realizar un mínimo de 2 (dos) consultas orientadoras con el docente y presentarlo con 20 (veinte) días hábiles de antelación a la fecha estipulada para el examen.*

### BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

- Abaurre, M. L., Nogueira Pontara, M., Fadel, T. Português Língua e Literatura. Ed. Moderna 1ra Edição, Volume Único. São Paulo, 2000.
- Bagno, Marco. NADA NA LÍNGUA É POR ACASO. Ed. Parábola, 3ra edição. São Paulo, 2007.
- Bonckart, Jean-Paul. Desarrollo del lenguaje y didácticas de las lenguas. Ed. MIÑO y DÁVILA, Buenos Aires, Argentina, 2010.
- Cassany, Daniel. Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula. Ed. Paidós Ibérica, SA, Barcelona, 2006
- Cereja, William, Cochar, Thereza. Gramática Reflexiva. Texto, semântica e interação. Ed. Atual Editora, 3ra. Edição, São Paulo, 2010.
- DE NICOLA, JOSÉ. GRAMÁTICA e LITERATURA. Volume ÚNICO. Ed. Scipione São Paulo, 2000
- \_\_\_\_\_ LÍNGUA, LITERATURA & REDAÇÃO. Volume ÚNICO. Ed. Scipione, São Paulo, 1999
- Infante, Ulises. Curso de GRAMÁTICA APLICADA AOS TEXTOS. Ed. Scipione, São Paulo, 1996.
- Péret Dell'Isola, Regina Lúcia. Retextualização de gêneros escritos. Ed. Lucerna, Rio de Janeiro, 2007.
- Serrani, Sílvia. Discurso e Cultura na Aula de Língua. Currículo- Lectura- Escrita. Ed. Pontes, Campinas, SP, Brasil. 2005.
- Villaça Koch, Ingedore. A INTER-AÇÃO PELA LINGUAGEM. Ed. Contexto, São Paulo, SP. 1995.
- \_\_\_\_\_ A COESÃO TEXTUAL.
- Villaça Koch, Ingedore, Travaglia, Luiz C. Texto e Coerência. Ed. Cortez, São Paulo, 1989.

### DICCIONARIOS

- Auletes, Caldas. Dicionário caldas auletes da Língua Portuguesa. 2da. edição. Nova Ortografia. Ed. Lexikon, Rio de Janeiro, 2008
- Buarque de Holanda F., Aurélio. NOVO DICIONÁRIO AURÉLIO da Língua Portuguesa. Ed. Nova Fronteira, Rio de Janeiro.
- Câmara Cascudo, Luís. Dicionário do Folclore Brasileiro. Ed. Tecnoprint S.A. 3ra. Edição, Rio de Janeiro, 1972.
- Houaiss, Antônio. DICIONÁRIO DA LÍNGUA PORTUGUESA. Nova ortografia. Ed. Objetiva, Rio de Janeiro, 2009
- Fernández, Francisco. DICIONÁRIO DE SINÓNIMOS E ANTÓNIMOS DA LÍNGUA PORTUGUESA. 30ª. EDIÇÃO. Ed- Globo, Rio de Janeiro, 1989
- MICHAELIS: MODERNO DICIONÁRIO DA LÍNGUA PORTUGUESA. Ed. Melhoramentos, São Paulo, 1996.
- Pugliesi Márcio: dicionário de EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS. Ed. PARMA, São Paulo, 1981

Facultad Ciencias Administración  
BEDELIA


RESOLUCIÓN "C.D." N° 035 14

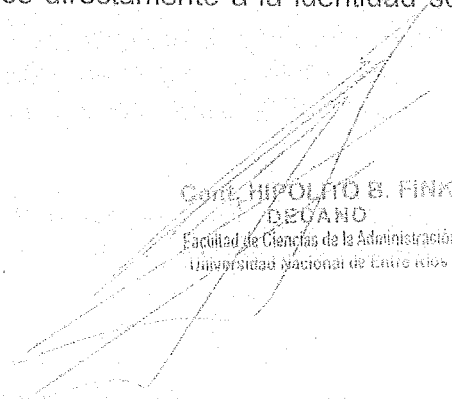
### BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTARIA

- Coudry, P, Fontão, E. FALA BRASIL. Ed. Pontes, Campinas, São Paulo, 1999.
- Florissi, Susana, Harumi O. de Ponce, María, Andrade B., Silvía. BEM-VINDO! Português para Estrangeiros. Ed. SBS, São Paulo, 1999.
- Lima, E., Iunes, S. FALANDO...LENDO...ESCREVENDO. Ed. EPU, São Paulo, 1989.
- Moreno, Claudio. O prazer das palavras. Ed. RBS publicações. Porto Alegre, 2004

### Otros recursos textuales (materiales auténticos)

- Fuentes: escritas, orales y audiovisuales que respondan entre los contenidos a desarrollar.
- Obras de autores brasileños que pertenezcan a los diferentes movimientos de la literatura brasileña para así lograr la mayor diversidad posible en relación al conocimiento , no sólo de la lengua- como mero instrumento a ser "dominado" por el alumno, si no también a los procesos de producción-comprensión del discurso, relacionados directamente a la identidad socio-cultural del hablante nativo.

  
C.D. Matilde Bravo Almonacid  
Secretaria Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias de la Administración

  
C.D. HIPÓLITO B. FINK  
DECANO  
Facultad de Ciencias de la Administración  
Universidad Nacional de Entre Ríos